



WOJEWODA ŚWIĘTOKRZYSKI

Znak: PNK.III.431.31.2014

Kielce, dnia 28-07-2014

**Pani
Agnieszka Czarnota
Tłumacz przysięgły języka niemieckiego**

Wystąpienie pokontrolne

Podmiot kontrolowany	Pani Agnieszka Czarnota – tłumacz przysięgły języka niemieckiego
Nazwa i adres organu kontrolnego	Wojewoda Świętokrzyski, Al. IX Wieków Kielc 3, 25-516 Kielce
Kontrolerzy	Hanna Janiszewska-Karcz – inspektor wojewódzki (kierownik zespołu kontrolnego) oraz Piotr Ferens – kierownik Oddziału (członek zespołu kontrolnego) – inspektorzy Oddział Nadzoru i Kontroli w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach
Nr upoważnień	Nr 632/2014 oraz Nr 633/2014 z dnia 16 czerwca 2014 roku, wydanych z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego przez Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach
Termin kontroli	23 czerwca 2014 roku
Miejsce przeprowadzenia kontroli	Starostwo Powiatowe w Pińczowie, ul. Zacisze 5, 28-400 Pińczów
Zakres kontroli	Sprawdzenie prawidłowości i rzetelności prowadzenia przez Panią repertorium, zgodnie z wymogami zawartymi w ustawie o zawodzie tłumacza przysięgłego oraz sprawdzenie prawidłowości pobierania wynagrodzenia za czynności wykonane na żądanie podmiotów określonych w art. 15 ww. ustawy.

Okres objęty kontrolą	Od dnia 1 stycznia 2013 roku do dnia 11 czerwca 2014 r. Kontroli w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium poddano 5 % wpisów odnotowanych w 2013 roku oraz 10 % wpisów dokonanych w 2014 r. W zakresie prawidłowości pobierania wynagrodzenia za czynności wykonane na żądanie podmiotów określonych w art. 15 ww. ustawy kontroli poddano 100 % wpisów dokonanych w ww. terminie.
Podstawa prawna do przeprowadzenia kontroli	Ustawa z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 ze zm.) – zwana dalej <i>Ustawą</i> , Rozporządzenie Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.) – zwane dalej <i>Rozporządzeniem</i>

USTALENIA KONTROLI

Ustalenia, na podstawie których sformułowano ocenę (zakres i skutki stwierdzonych uchybień lub nieprawidłowości)	<ol style="list-style-type: none"> 1. jest Pani tłumaczem przysięgłym języka niemieckiego wpisanym na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości pod Nr TP/5477/05, 2. wykonując zawód tłumacza przysięgłego realizuje Pani obowiązek określony w art. 17 ust. 1 Ustawy, 3. analiza ilości wpisów w prowadzonym repertorium świadczy o Pani stałej działalności, 4. prowadzone przez Panią repertorium w formie papierowej pozwala na odnotowywanie wszystkich informacji wymaganych art. 17 ust. 2 Ustawy, 5. na podstawie okazanego repertorium oraz złożonych przez Panią wyjaśnień stwierdzono, iż w kontrolowanym okresie nie wystąpił przypadek odmowy wykonania tłumaczenia na żądanie podmiotów określonych w art. 15 Ustawy, 6. w kontrolowanym okresie nie przeprowadzała Pani tłumaczeń ustnych, 7. część odnotowanych w prowadzonym repertorium zleceń pochodziło od podmiotów wymienionych w art. 15 Ustawy, pozostałe tłumaczenia zostały dokonane na rzecz osób prywatnych, 8. wpisy w repertorium dokonywała Pani czytelnie i rzetelnie, niemniej kontrolujący odnotowali następujące <u>uchybiecie</u> – zgodnie z art. 17 ust. 2 pkt 3 Ustawy repertorium zawiera opis tłumaczonego dokumentu, wskazujący nazwę, datę i oznaczenie dokumentu. W trakcie kontroli ww. rubryki w prowadzonym repertorium kontrolujący odnotowali brak oznaczenia dokumentu w poz. 10/2013, 105-106/2013, 221/2013, 340/2013, 3/2014, 112/2014, 190/2014 i 230/2014 oraz brak daty w poz. 221/2013 i 111/2014. Zgodnie z zasadami oceny poprawności prowadzenia repertorium czynności tłumacza przysięgłego stosowanymi przez Komisję Odpowiedzialności Zawodowej Tłumaczy Przysięgłych data dokumentu powinna być wpisywana w postaci pełnej tj. podająca cyframi arabskimi dzień, miesiąc i rok, zaś oznaczenie dokumentu może być wpisane jako numer dokumentu, a jeśli
---	--

	<p>dokument nie ma swojego numeru - należy wpisać każde inne oznaczenie, na przykład składające się z samych liter lub liter i cyfr. W razie braku daty lub oznaczenia dokumentu, należy ten fakt odnotować zwrotem „bez daty”, „bez oznaczenia” lub skrótami „b.d.” albo „b.o.”,</p> <p>9. w zakresie kontroli wysokości wynagrodzenia, pobranego za czynności tłumacza przysięgłego wykonane na żądanie organów wymienionych w art. 15 Ustawy, stwierdzono, iż we wszystkich zbadanych przypadkach pobrała Pani właściwe wynagrodzenie, zgodnie ze stawkami określonymi w <i>Rozporządzeniu</i>.</p>
Oceny	<ul style="list-style-type: none"> • działalność Pani w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium – oceniam pozytywnie z uchybieniem, • działalność Pani w zakresie prawidłowości pobierania wynagrodzenia określonego w przepisach <i>Rozporządzenia</i> - oceniam pozytywnie.
Zalecenia	<p>Mając na uwadze powyższe oceny i uwagi wnoszę, aby w prowadzonym repertorium w rubryce wskazującej nazwę, datę i oznaczenie dokumentu (art. 17 ust. 2 pkt 3 Ustawy) wpisywała Pani każdorazowo wymienione elementy, a w razie braku daty lub oznaczenia dokumentu, fakt ten odnotowywała zwrotem „bez daty”, „bez oznaczenia” lub skrótami „b.d.” albo „b.o.”</p> <p>Informując o powyższym, uprzejmie proszę o podjęcie działań mających na celu wyeliminowanie w przyszłości stwierdzonego uchybienia.</p> <p>Jednocześnie proszę poinformować Wojewodę Świętokrzyskiego, <u>w terminie 15 dni</u> od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego o sposobie wykorzystania ww. uwagi oraz o wykonaniu zalecenia, a także o podjętych działaniach lub przyczynach niepodjęcia działań.</p>

Wiśniewska-Martynowicz Joanna
Dyrektor Wydziału
Wydział Prawny, Nadzoru i Kontroli

Potwierdzam zgodność kopii wydruku z dokumentem elektronicznym:

Identyfikator dokumentu	331045.641906.501277
Nazwa dokumentu	wystąpienie pokontrolne Agnieszka Czarnota.doc
Tytuł dokumentu	wystąpienie pokontrolne Agnieszka Czarnota.doc
Sygnatura dokumentu	
Data dokumentu	
Skrót dokumentu	EE40E255F9641B4D47232A8904EF844D6C3A3C7E
Wersja dokumentu	1.1
Data podpisu	2014-07-28 11:48:58
Podpisane przez	Joanna Dorota Wiśniewska-Martynowicz Dyrektor Wydziału

EZD 3.16.32.0.87

Data wydruku: 2014-07-29

Autor wydruku: Janiszewska-Karcz Hanna (Inspektor Wojewódzki)